

外研社·供高等学校德语专业高年级使用

文化视窗

KULTURFENSTER

高级德语教程

1

教师手册

主 编：钱敏汝

副主编：詹霞

编 者：于景涛

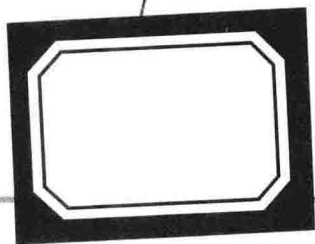
李 婧

苏 芙



外语教学与研究出版社

外研社 · 供高等学校德语专业高年级使用



文化视窗

KULTURFENSTER

高级德语教程

1

教师手册

主 编：钱敏汝

副主编：詹 霞 李 婧

编 者：于景涛 苏 芙

外语教学与研究出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

文化视窗高级德语教程1 教师手册/ 钱敏汝主编; 于景涛, 苏芙编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2012. 10

ISBN 978-7-5135-2467-4

I. ①文… II. ①钱… ②于… ③苏… III. ①德语—高等学校—教学参考资料
IV. ①H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 237166 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

项目策划: 崔 岚

责任编辑: 李 妍

责任校对: 李 彬

装帧设计: 孙敬沂

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 13

版 次: 2012 年 10 月第 1 版 2012 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-2467-4

定 价: 29.00 元

* * *

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010) 88817519

物料号: 224670001



前言

为了让学习者在本科高年级阶段提高德语水平的同时能饱览各种不同社会领域中文化的璀璨，我们在这套德语教程中，用语言和配图精心为学习者打开一扇扇视窗。这些在“文化与跨文化”的框架基础上构建起的文化视窗开启的视域主要是德国和中国，此外也延伸到其他国家和民族的一些文化景象。

这套教程共有三册。第一和第二册各有十八课，均以德国文化为主，兼顾中国文化和跨文化；第三册共二十四课，内容以中国文化为主。这样组织安排的考虑是基于本科第三学期和第四学期在授课时间上的区别。

各册教材的课文皆源自已经发表的书刊，其中大多数为德国母语者所撰，然后由本教程的编者选摘和加工而成，最终还都经过从事教育学和教学法的德国专家的审改。

此德语教程的编写按照《高等学校德语专业德语本科教学大纲》的指导思想和教学要求，在“文化和跨文化”的建构框架之外，塑造出另一个继续巩固和加强学生语言基本功的建构框架，由听、说、读、写、译、思等能力的训练构成，并以“思”为这些能力的激磁。这两个建构框架经纬相扣，形成一个立体模型。然后配上丰富多样的教学方式和方法，全方位地培养学生综合运用德语的能力。

现在我们为此教程的教授者编写的“教学指南”，即这本教师手册的第一部分，便是实施这样的教学方式和方法的一个具体方案。因每册学生用书均以主题为单元，每个单元依据主题的不同难度而分设3-4课；而且所有选材由浅入深，皆以典型加精彩为原则。所以每一课的教与学都极易做到与每一单元的主题环环相扣。

正如我们在学生用书的前言中所说，如何从加强德语语言文学的学科建设出发，来编写本科高年级的德语教程，是在本教程的编写过程中始终放在中心地位考虑的一个问题；为此，本教程在编排、设计、新创练习形式时，都是在有意识地结合语言学中的经典和新意，尤其是篇章语言学、语用学、认知语言学等的最新成果，同时致力践行与此相关的、尤其是培养语言能力和跨文化能力的教学法思想，并将其贯穿全书始终。因此，具有以上相关知识的教授者在使用此教程的过程中会更加得心应手；学习者若开始进入以上相关知识的学习阶段，也会有额外收获。

在讲解语法和词汇结构的方面，本教材与用于本科基础阶段的《当代大学德语》

紧密衔接，并在此基础上努力争取创新和突破。因此在处理和练习这部分内容时，可酌情参考《当代大学德语》中的一些相应部分。

为体现最新教学法思想，本教材不但采用了更符合认知科学的彩色图文设计，此外还采用稳定的编排顺序，使由 Einblick、Lesen、Hören、Sprechen、Schreiben 和 Ausblick 6 个模块组成的整体和局部结构条理分明，更便于总体把握和具体操作。这些组成部分在全教程中所起的携引作用请参看本教程学生用书前言中的详细说明。出于同样的想法，本书中的教学指南也用比较直观的图表方式指明了教学进程中的路径和步骤。但一本教材不管框架如何，风格怎样，最终的效果都还要看它的使用者在驾驭和把握上的精当处理。因此，我们在本书的教学指南部分中制定了一个指导总则，除了必要的准绳之外，还为教授者留出了自主的空间。

本教师手册的编写和出版工作自始至终得到了各方面的大力支持和帮助。尤其是外语教学与研究出版社综合语种分社副社长崔岚副编审、德语工作室的李彬编辑和李妍编辑都为此付出了诸多努力。他们不但认真细心地做了市场调研工作，还为申请出版社重点项目、书籍编写、排版等问题从出版角度提出了专业性的宝贵意见。在此，我们对他们辛勤的付出表示诚挚的感谢。

编者

2012 年 9 月



目 录

教学指南

指导总则	3
第 1 课	4
第 2 课	8
第 3 课	12
第 4 课	16
第 5 课	20
第 6 课	24
第 7 课	28
第 8 课	32
第 9 课	36
第 10 课	40
第 11 课	44
第 12 课	48
第 13 课	52
第 14 课	56
第 15 课	60
第 16 课	64
第 17 课	68
第 18 课	72

学生用书 1 练习答案

Lektion 1	78
Lektion 2	82
Lektion 3	88
Lösungen zu Grammatik- und Übersetzungsübungen (Lektion 1–3)	92

Lektion 4.....	95
Lektion 5.....	98
Lektion 6.....	102
Lösungen zu Grammatik- und Übersetzungsübungen (Lektion 4–6)	105
Lektion 7.....	109
Lektion 8.....	113
Lektion 9.....	117
Lektion 10.....	120
Lösungen zu Grammatik- und Übersetzungsübungen (Lektion 7–10)	125
Lektion 11	130
Lektion 12.....	134
Lektion 13.....	138
Lektion 14.....	142
Lösungen zu Grammatik- und Übersetzungsübungen (Lektion 11–14)	145
Lektion 15.....	152
Lektion 16.....	156
Lektion 17.....	160
Lektion 18.....	164
Lösungen zu Grammatik- und Übersetzungsübungen (Lektion 15–18)	169

学生用书 1 听力课文

L1 Hörtext.....	172
L2 Hörtext.....	173
L3 Hörtext.....	174
L4 Hörtext.....	175
L5 Hörtext.....	176
L6 Hörtext.....	178

L7 Hörtexte.....	179
L8 Hörtext.....	181
L9 Hörtext.....	182
L10 Hörtext.....	184
L11 Hörtext.....	185
L12 Hörtext.....	187
L13 Hörtext.....	188
L14 Hörtext.....	189
L15 Hörtext.....	190
L16 Hörtexte.....	191
L17 Hörtexte.....	193
L18 Hörtext.....	195

教 学 指 南



指导总则

1. 每个主题单元由 3—4 课组成，是全部讲授还是部分选用，可由教师自行决定。
2. Einblick 和 Ausblick 构成两个固定的首尾框架，其他各模块的顺序建议按照每课“教学指南”中的“教学顺序”的箭头进行。如果教师按自定的顺序进行，要考虑好各模块的衔接。
3. 每课的“教学指南”作为建议方案供教师参考使用；各个细节部分作为一些关键环节提示教师在制定教学计划时要重点考虑这些方面。
4. 有些模块留出了较大的灵活掌握空间，教师可补充其他相关内容。
5. 所需的授课时间和总课时数也可根据具体条件和实际需要分别作出适当调整。
6. 每个主题单元后的语法部分都有比较详细的解释，所附练习可在教师指导下按照这些解释逐一完成。
7. 每个主题单元后的翻译部分可由学生自行完成，教师的指导安排在此前或此后均可，关键要注意翻译内容与主题单元的关联。需要讲解的翻译要领可由教师根据学生的实际翻译能力自行确定。

第1课 教学指南

课时概览

模块	Einblick	Lesen	
		Text 1	Text 2
时间	25分钟	75分钟	70分钟

教学导引

教学顺序

模块	Einblick	Lesen	
		Text 1	Text 2
时间	25分钟	75分钟	70分钟
教学目标	结合 1. 图片、 2. Kennwörter、 3. 先导性提问， 引入本课主题——“Essen und Trinken”。	1. 泛读； 2. 精读； 3. 语法练习； 4. 词汇练习。	1. 泛读； 2. 精读； 3. 语法练习； 4. 词汇练习。
教学步骤	1. 发挥学生来自五湖四海的特点， a. 请学生介绍家乡美食； b. 请学生汇总出具有典型特色的地区菜系； c. 保留讨论结果，以便在处理 Text 1 时加以对照。 2. 在阅读 Kennwörter 中关于中餐烹饪的内容之前，先请学生讨论与中餐烹饪相关的词汇，如： a. “色、香、味”， b. 其中会用到的调料、佐料， 以便学生在之后阅读和学习 Kennwörter 时更有针对性。 3. a. 询问学生是否了解德国的饮食特点以及特色美食；	1. a. 学生仔细阅读配套练习 Ü1 的问题； b. 学生在快速阅读一遍全文后，思考并回答配套练习 Ü1 的问题。 2. 学生在有重点地阅读一遍全文后，提出问题，如难以理解的： a. 生词、 b. 句子、 c. 观点； 问题的解答由师生共同完成。 3. 教师阐述文中的重点语法和词汇，带领学生完成配套练习 Ü2 和配套练习 Ü3。 提示 ⇒ 教师可参照练习 Ü3 的形式 a. 请学生分组利用图片或者 PPT 等形式，展现各种美食照片；	1. 教师简短介绍关于“Rohkost”的相关知识，为 Text 2 的学习做好背景铺垫； 2. a. 学生仔细阅读配套练习 Ü1 的问题； b. 学生在快速阅读一遍全文后，思考并回答问题。 3. a. 学生仔细阅读配套练习 Ü2 的问题； b. 学生在有重点地阅读一遍全文后，思考并回答问题。 提示 ⇒ 可借助示意图等辅助手段，理清课文中的观点、思路。

Hören	Sprechen	Schreiben	Ausblick	总 计
30分钟	50分钟	50分钟	100分钟	400分钟

Hören	Sprechen	Schreiben	Ausblick
30分钟	50分钟	50分钟	100分钟
1. 泛听; 2. 有重点地听。	1. 口头的篇章生产; 2. 小组交际活动训练; 3. 语言表达的正确性。	根据题目要求中注明的目标读者群, 练习对写作素材的筛选和组合。	1. 认识跨文化交际中的影响因素; 2. 增强学生的文化差异敏感性。
1. 第一遍泛听, 完成配套练习 Ü1。 2. 第二遍有重点地听取信息, 完成配套练习 Ü2。	“课堂报告”为一种用于课堂交际的特殊文体, 有自己的结构和语言规范, 教师可根据 Sprechen 模块中提供的说明性表格, 1. 先带领学生共同学习“课堂报告”的文体特征; 2. 然后再结合本课的专题组织小型的课堂报告。 提示 ⇒ 教师在评价学生本课的课堂报告时, 除了要对其进行点评, 也要对文体特征上的优缺点做出归纳, 以便学生更好地掌握和运用这种体现一定自主性的学习方式和交际文	1. 组织学生整理 Sprechen 模块中学生收集到的素材资料。 2. 引导学生需要根据 Schreiben 题目要求中注明的目标读者群和文章字数范畴, 对素材资料进行筛选。 3. 组织学生进行具体写作; 提醒学生要特别注意素材之间的衔接和连贯 (衔接和连贯是重要的“篇章性”特征)。 提示 ⇒ 关于“篇章性”的详细内容可阅读德语或汉语的篇章语言学导论类书籍中的相关部分。	1. 学生抽签组合成 3-4 人的小组, 在课外到当地不同国别和类型的餐馆实地体验有差异性的美食文化, 并拍摄照片。 2. 教师在课堂上组织学生结合拍摄的照片, 交流观察到的美食文化现象; 提醒学生除了关注美食本身之外, 也要注意美食中体现出的文化特色。 提示 ⇒ 这项课外考察活动属于加强型选做类练习, 可根据学生语言能力和课时安排确定是否采取这一课堂内外结合的方式。

模块	Einblick	Lesen	
		Text 1	Text 2
时间	25分钟	75分钟	70分钟
教学步骤	b. 可通过展示图片等方式方法简单介绍关于德国美食的词汇和知识。	b. 同时进行简短的、概括性的口头介绍; c. 然后再请其他小组的成员把听到的内容和看到的图片对应起来。	
教学方式	具体步骤 1 ⇒ 小组练习; 具体步骤 2、3 ⇒ 课堂练习或小组练习。	具体步骤 1 ⇒ 个人练习; 具体步骤 2 ⇒ 课堂练习; 具体步骤 3 ⇒ 小组练习。	具体步骤 1 ⇒ 课堂练习; 具体步骤 2 ⇒ 个人练习; 具体步骤 3 ⇒ 课堂练习或小组练习。



Hören	Sprechen	Schreiben	Ausblick
30分钟	50分钟	50分钟	100分钟
	体。这样的评价可在课上、也可在课下进行。		
具体步骤 1、2 ⇒ 课堂练习。	具体步骤 1 ⇒ 小组练习； 具体步骤 2 ⇒ 课堂练习。	具体步骤 1、2 ⇒ 课堂练习； 具体步骤 3 ⇒ 课堂写作练习或 课后写作练习。	具体步骤 1 ⇒ 小组练习； 具体步骤 2 ⇒ 小组讨论或课堂 讨论。

第2课 教学指南

课时概览

模块	Einblick	Lesen	
		Text 1	Text 2
时间	25分钟	75分钟	70分钟

教学导引

教学顺序

模块	Einblick	Lesen	
		Text 1	Text 2
时间	25分钟	75分钟	70分钟
教学目标	结合 1. 图片、 2. Kennwörter、 3. 前导性提问， 引入本课主题——“Und was gibt es zum Trinken”。	1. 泛读； 2. 精读； 3. 语法练习； 4. 词汇练习。	1. 泛读； 2. 精读； 3. 语法练习； 4. 词汇练习。
教学步骤	1. a. 询问学生对哪些本国和外国的食品饮料感兴趣； b. 启发学生回顾自己从小到大喝饮料的习惯是否发生过变化； c. 引导学生讨论习惯若出现变化可能受到了哪些因素的影响。 2. 以德国的啤酒节为例，询问学生还知道哪些跟饮料相关的类似文化活动。 3. 启发学生展开发散性思维，思考饮食和节庆之间的关系（如中国的粽子和端午节、德国的香槟和元旦节等）。	1. 学生快速浏览全文，给每段加上一个小标题。 2. a. 学生仔细阅读配套练习 Ü1 的问题； b. 学生在快速阅读一遍全文后，思考并回答配套练习 Ü1 的问题。 3. 学生在有重点地阅读一遍全文后，提出问题，如难以理解的： a. 生词、 b. 句子、 c. 观点； 问题的解答由师生共同完成。 4. 教师阐述文中的重点语法和词汇，带领学生完成配套练习 Ü2 和配套练习 Ü3。	1. 教师就课文标题“Teerituale im Alltagsleben”提出问题引导学生讨论饮茶的文化习俗。 2. a. 学生仔细阅读配套练习 Ü2 的问题； b. 学生快速阅读一遍全文，在阅读的同时，完成配套练习 Ü1； c. 学生在快速阅读一遍全文后，思考并回答配套练习 Ü2 的问题。 3. 学生在有重点地阅读一遍全文后，提出问题，如难以理解的： a. 生词、 b. 句子、 c. 观点； 问题的解答由师生共同完成。

Hören	Sprechen	Schreiben	Ausblick	总 计
25分钟	45分钟	60分钟	100分钟	400分钟

Hören	Sprechen	Schreiben	Ausblick
25分钟	45分钟	60分钟	100分钟
1. 泛听; 2. 有重点地听。	1. 口头的篇章生产; 2. 小组交际活动训练; 3. 语言表达的正确性。	1. 系统掌握 Schaubild- versprachlichung 的文 体特征; 2. 总结并掌握 Schau- bildversprachlichung 常用的词汇、语言表 达和有关的篇章衔接 手段。	1. 认识跨文化交际中的 影响因素; 2. 增强学生的文化差异 敏感性。
1. 第一遍泛听, 完成配 套练习 Ü1。 2. 第二遍有重点地听取 信息, 完成配套练习 Ü2。	1. 配套练习 Ü1 可在处 理 Text 1 过程中完 成, 旨在: a. 让学生通过自己收 集材料, 加深对课 文内容的认识; b. 鼓励学生思辨性地 探讨课文中提到的 趋势有无新的变 化。 2. 配套练习 Ü2 可在处 理 Text 2 之后配套进 行。 提示 ⇒ 在处理配套练 习 Ü2 时, 可根据实际 教学情况, 在条件允许 的情况下, 举行小范围 的品茶会, 加强学生对 各种茶品 (尤其是经典 茶类) 的直观认识。	1. a. 带领学生观察 Schreiben 模块中给 出的两张 Schaubil- der; b. 组织学生讨论观察 结果。 2. a. 带领学生学学习 Schreiben 模块提供 的表格中常用于描 述和分析数据的典 型词汇; b. 通过造句或填空等 各种练习手段, 巩 固学生对这些词汇 的掌握。 3. 带领学生学学习 Schrei- ben 模块中提供的范 文, 然后 a. 让学生标出重要的 词汇;	1. 结合 Sprechen 模块中 的配套练习 Ü2, 引 导学生在课外以小组 形式, 筛选并整理收 集来的各种关于中国 茶文化的资料。 2. 举办小型的茶文化展 览, 强化学生对以绿 茶为代表的这一中国 文化元素特色的认 识; 有意识地培养学 生在学习外国语言和 文化的同时, 重视学 习和介绍本国的文化 精粹。 提示 ⇒ 1. 这项课外考察活动属 于加强型选做类练 习, 可根据学生语言